Дерек Тонкин
Вишну Конгшири

Таиланд: Обычаи и этикет

АСТ, Астрель; Москва; 2009
ISBN 978-5-17-056-960-1, 978-5-271-22629-8

Аннотация

Почему Таиланд стал таким притягательным местом для туристов? Конечно, дело в жарком климате и в экзотике, в тайской кухне, причудливо соединившей элементы кухонь Индии, Китая и Малайзии. Но большее значение имеет, пожалуй, то, что, лишенные расовых и религиозных предрассудков, тайцы приветствуют иностранных гостей как равных. Вы найдете радостным общение с ними. А когда речь заходит о развлечениях, тайцы могут быть не только гостеприимны, но даже расточительны. При этом от вас не потребуют ответного хода.

Но прежде чем шагнуть на гостеприимную «землю свободных», вы должны узнать кое-что о кодексе поведения в тайском обществе.

Содержание

Предисловие 3
1. Страна 4
Тайская королевская семья 8
Уважение к буддизму 9
2. Народ 10
Постигая буддизм 11
Мир духов 13
Устройство семьи 15
В гостях у тайца 16
Подарки 17
3. Общественные отношения 18
Приветствия 19
Wai 20
Тайская улыбка 22
Невербальное общение 23
Держите себя в руках 25
Лицо 26
4. Праздники, свадьба и похороны 27
Сонгкхран 28
Лой Кратонг 29
Свадьбы 30
Похороны 32
5. Еда, рынки и прием пищи 33
Разновидности еды 34
Кто платит? 36
Некоторые широко известные рынки 37
6. Бизнес и развлечения 39
Бизнес-культура 39
Восточная мистерия 41
Ночь в городе 42
7. Путешествуя по Таиланду 44
Такси и тук-тук 45
Автобусы и лодки 47
Автобусы до аэропорта 48
Поезда 49
Автомобили 50
Одежда 51
Посещая храмы 52
8. Тайский язык 54
Алфавит 55
Разговорный язык 56
Обращения 57
Основные слова и выражения 58
Числительные 59
Сведения о Таиланде 60
Некоторые слова, использованные в этой книге 62

Дерек Тонкин, Вишну Конгшири
Таиланд: Обычаи и этикет

Предисловие

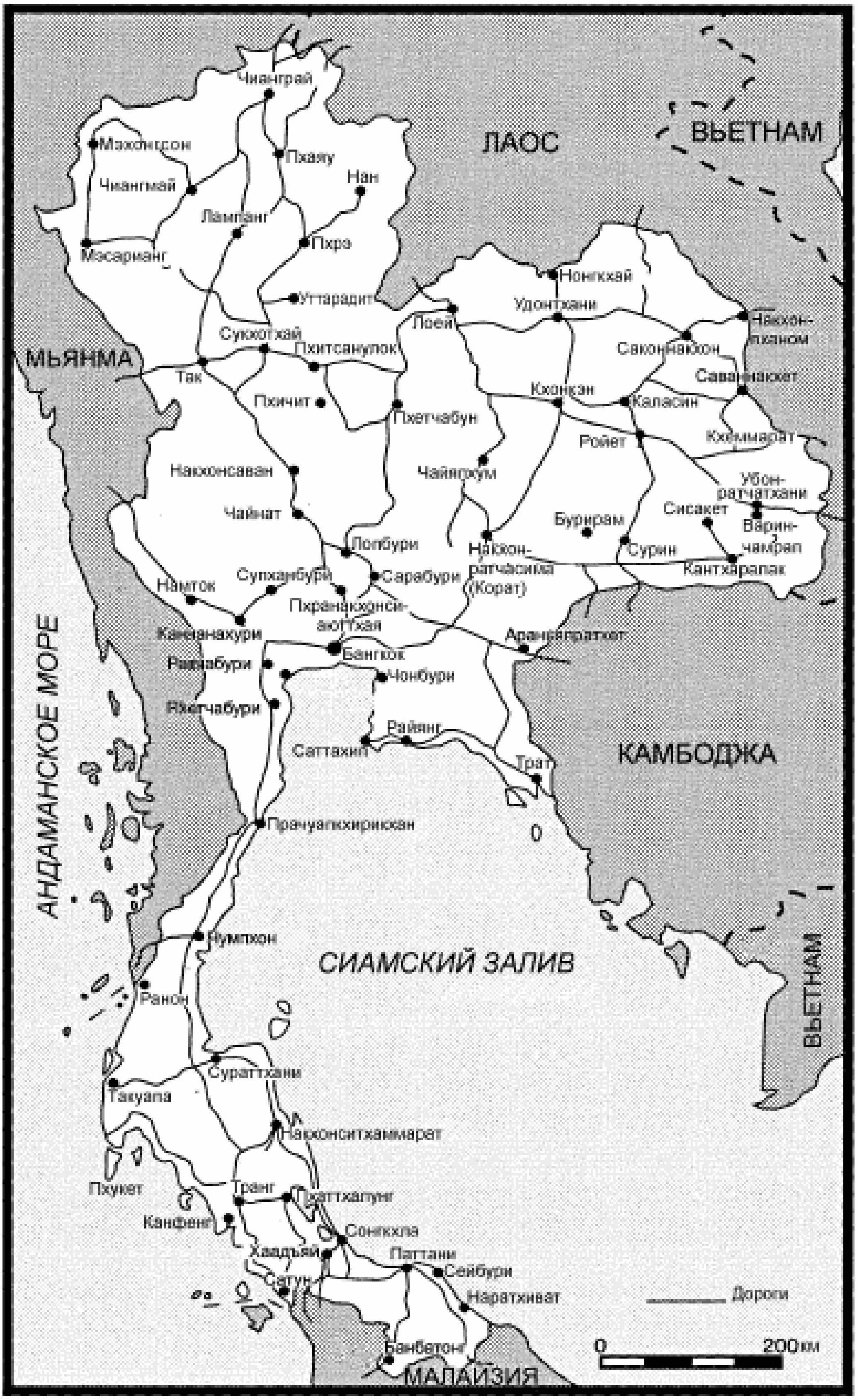
Первое издание этой книги вышло в 1990 году под названием «Элементарный этикет Таиланда». У него был всего один автор – Дерек Тонкин. Он написал эту книгу, вернувшись в Лондон по окончании продолжительной и успешной службы в качестве посла Великобритании в Бангкоке. Едва выйдя в свет, книга встретила очень позитивные отзывы в тайской прессе. Она и в самом деле отразила глубокое понимание автором тайской культуры и языка тайцев. Именно эти качества были высоко оценены во время посольской службы Тонкина.

Таким образом, новое предложение от издательства Global Books Ltd. о совместной работе над расширенным и дополненным изданием книги было для меня в некоторой степени вызовом, но в то же время и знаком уважения. Материал книги пришлось не столько изменять, сколько дополнять новыми сведениями, чем я и занялся в надежде, что смогу в полной мере отразить в новом издании тайскую культуру и традиции последнего десятилетия двадцатого века. Надеюсь, что мне удалось достичь этой цели.

При подготовке настоящего издании, третьего по счету, я получил возможность добавить в книгу еще больше новой информации и пояснений. В третьем издании появились новые важные разделы, такие как раздел о похоронных традициях, глава о рынках и приложение «Сведения о Таиланде». Кроме того, был добавлен расширенный словарик. Когда я работал над книгой, экономика Таиланда пребывала не в лучшем состоянии, хотя путешественники получали от кризиса одни преимущества. Тем не менее обычаи тайцев и наш образ жизни практически неподвластны времени, а гостеприимство, смею надеяться, останется одной из ключевых ценностей.

Вишну Конгшири

1. Страна


ЛАОС
ВЬЕТНАМ
МЬЯНМА
АНДАМАНСКОЕ МОРЕ
КАМБОДЖА
СИАМСКИЙ ЗАЛИВ
ВЬЕТНАМ
МАЛАЙЗИЯ
Чиангграй
Пхаяу
Нан
Чиангмай
Лампанг
Пхрэ
Мэсарианг
Уттарадит
Сукхотхай
Пхитсанулок
Так
Пхичит
Пхетчабун
Накхонсаван
Чайнат
Лопбури
Супханбури
Сарабури
Намток
Бангкок
Чонбури
Районг
Саттахип
Трат
Прачуапкхирикхан
Чумпхон
Ранонг
Сураттхани
Такуапа
Накхонситхаммарат
Пхукет
Транг
Сонгкхла
Паттани
Сейбури
Наратхиват
Сатун
Банбетонг
Нонгкхай
Удонтхани
Лоей
Сакконнакхон
Саваннакхет
Кхонкэн
Каласин
Ройет
Кхеммарат
Чайяпхум
Бурирам
Сисакет
Сурин
Кантхарапак
Аранъяпратхет
Дороги
0
200км

Когда-то Таиланд назывался Сиам. Страна поменяла свое название в 1939 году. Затем на короткий период времени, непосредственно по окончании Второй мировой войны, Таиланд снова стал Сиамом, но с 1949 года за страной окончательно закрепилось новое имя.

Королевский дворец

Сами тайцы на своем языке с незапамятных времен называли свою родину «Земля таи» (*muang thai*, более официальное *prathet tai*), но название Сиам также допускалось в официальной речи. «Земля таи» означает буквально «земля свободных», и отныне Таиланд – единственное принятое в международной практике название страны, но «Сиам» продолжает употребляться в королевских титулах, названиях некоторых банков, компаний и газет.

Таиланд граничит с Мьянмой[1] на западе, Лаосом на севере, Камбоджей на востоке и Малайзией на юге. Таиланд, расположенный в Тропике Рака, по размерам равен Франции. Население Таиланда составляет 60 миллионов человек. Можно выделить четыре региона страны: гористый север с холодными зимами, населенный бесчисленными горными племенами; северо-восток – засушливое плоскогорье, ограниченное на востоке рекой Меконг; центральные равнины – плодородный район вокруг Бангкока, где выращивается рис; юг – богатый каучуком, оловом, с ярким растительным миром и населенный тайскими мусульманами.

Гости Таиланда должны учитывать уникальную особенность страны: за всю свою историю Таиланд никогда не был колонией западных стран. Веками тайцы сражались со своими соседями, особенно с бирманцами и кхмерами (камбоджийцами), и к XIII веку им удалось создать национальное государство, которое существует и поныне. Правда, в XVII веке Таиланд испытал на себе давление со стороны торговых государств Европы. Два века спустя, в эпоху расцвета колониализма, британцы оккупировали Бирму и Малайзию, а французы –

[1] До 1989 г. – Бирма. – *Здесь и далее примеч. ред.*

Лаос и Камбоджу, поставив под контроль производство и торговлю в этих странах. Но тайцы под мудрым руководством короля Монгкута (Рамы IV, 1851–1868) и короля Чулалонгкорна (Рамы V, 1868–1910) преуспели там, где почти все остальные народы Юго-Восточной Азии потерпели неудачу – в сохранении своей независимости.

> *Примечание*: слово «Таиланд» появилось перед Второй мировой войной, когда тайский национализм имел особенно большое влияние. Большинство ученых сходятся на том, что слово «Сиам» (возможно связанное с областью Шан в Бирме) использовалось соседями Таиланда (китайцами, бирманцами и кхмерами). Но есть и такие ученые, которые утверждают, что Сиам – исконное тайское название.

Отсутствие колониального прошлого (даже несмотря на то, что огромное множество европейских специалистов, особенно из Франции, Великобритании и Германии, оставило значительный отпечаток на развитии страны) повлияло на менталитет тайцев. Иностранные гости здесь приветствуются как равные. Расовые и религиозные предрассудки практически отсутствуют. Знаменитая буддистская терпимость и национальная гордость отлично уживаются в сознании тайца. Тем не менее общие для региона экономические проблемы серьезно замедлили развитие страны, и девальвация *de facto* таиландского бата в 1997 году, хотя и упростила жизнь туристам, заставила правительство пойти на непопулярные меры по «затягиванию поясов». У Таиланда, впрочем, достаточно природных и человеческих ресурсов и для того, чтобы собирать плоды с древа индустриализации, и для того, чтобы сохранять традиционную культуру – на основе экономики с пропорционально развитыми секторами легкой промышленности, сельского хозяйства и услуг.

> *Примечание*: В 1782 году корона перешла к одному из генералов короля Так Сина – Чао Прайя Чакри, который известен в истории под именем Рама I. Нынешний монарх, король Бумибол Адульядей, – девятый в династии Чакри, или Рама IX. (Многие тайские короли вошли в историю как Рамы. Рама – герой индийского эпоса Рамаяна, архетип совершенного правителя. Система именования монархов была придумана королем Ваджиравудом, который стал Рамой VI, а заодно переименовал всех своих предшественников.)

Основной экспортной продукцией Таиланда были рис, каучук, маниок[2] и консервы, но в последние годы промышленное производство переросло сектор сельского хозяйства и теперь включает в себя ювелирные изделия, печатные платы, текстиль и обувь. Таиланд экспортирует велосипеды в Великобританию и телевизоры в Германию.

Иностранцев из западного мира в Таиланде называют *фаранг*. Это слово, скорее всего, произошло от искаженного «франк» и первоначально означало людей белой расы из портов Ближнего Востока (а не от «француз», хотя Франция в Таиланде до сих пор называется *farang-saet*). Кроме того, *farang*– специфически тайское название плодов гуавы. Будучи гуавой/фарангом, в Таиланде, как ни старайтесь, вы не сможете убежать от своего западного происхождения. Некоторые молодые люди, надолго поселившиеся в Таиланде, не на шутку озабочены тем, как слиться с тайцами и стать полностью неотличимыми от своих благодетелей. Это не может не удивлять, ведь двухметровые голубоглазые северяне никогда не смо-

[2] Многолетнее вечнозеленое кустовое растение из семьи молочайных. Имеет различные названия: в Бразилии – маниок, в остальной Южной Америке – юкка, в Африке – кассава. В еду используют подобный клубню картофеля корень. Маниок достигает до 2 м в высоту; корень при этом может достигать до 1 м в длину с массой от 3 до 10 кг. В сыром виде корнеплоды очень ядовиты, употребляются лишь вареными или печеными. Из сырого маниока делают крупу (тапиоку), из которой варят кашу, а сушеный маниок перемалывают на муку, из которой пекут тонкие лепешки.

гут раствориться в толпе тайцев. Так что тайцы предпочитают иметь с вами дело, когда вы никого, кроме себя, не изображаете.

Тайская королевская семья

О двух институтах тайского общества иностранец должен быть непременно осведомлен. В первую очередь это монархия. Тайская королевская семья занимает особенное место в сердцах всех представителей тайского народа – от крестьянина, работающего на рисовом поле, до сидящего в современном офисном здании главы транснациональной бизнес-империи. И это вовсе не культ личности, доживающий свое в некоторых странах, а искренние любовь и уважение тайского народа к королевской семье, особенно к королю, который посвящает всю свою жизнь заботам о благоденствии своих подданных.

Любое проявление неуважения к Их Величествам, на словах или на деле, вызовет резкую ответную реакцию и может кончиться действительно плохо. Рассказывают о редакторе развлекательного раздела местной англоязычной газеты, который был столь предусмотрительным, что носил «запасные» деньги в своих носках, опасаясь воров. Когда тайцы узнали об этом, поднялась буря протеста, и ему пришлось унижать себя бесконечными извинениями, поскольку тайские банкноты несут на себе изображение короля.

Существует и особый королевский гимн, который исполняется всякий раз, когда прибывает или отбывает Его Величество или королевский уполномоченный. Его также исполняют, когда произносят заздравный тост в честь короля. Королевский гимн не то же самое, что национальный, но к нему относятся с таким же уважением, и во время исполнения нужно непременно встать.

Уважение к буддизму

Второй институт крайней важности в Таиланде – это буддизм, поскольку он направляет жизнь тайцев. Проявляйте умеренность, терпимость и понимание во всем, что касается буддизма, особенно при посещении храмов. Всегда оставляйте обувь при входе в *Bot*– помещение, где находится главный образ Будды и где проводятся важные церемонии, такие как посвящение в духовный сан. Помните, что всегда следует переступать через порог (обычно деревянный приступок при входе), а не наступать на него – это считается проявлением неуважения. Перед тем как фотографировать в храме, узнайте, нет ли запрета на съемку. Что касается правильного обращения с монахами со стороны женщин, см. раздел «Посещая храмы» (с. 79).

Все изображения Будды, вне зависимости от размеров и возраста, считаются священными, поскольку они участвовали в особых церемониях освящения, которые проводятся старшими монахами. Впрочем, те, что можно видеть вокруг Гигантских Ворот около Ват-Сутхат, выставлены на продажу и не прошли еще этот обряд. Так как образы Будды священны, нельзя украшать ими жилые и офисные помещения. Существуют также строгие законы, касающиеся вывоза Будд, поэтому, прежде чем сделать это, вы должны убедиться, что все документы на них в полном порядке.

2. Народ

На протяжении столетий Таиланд испытывал на себе волны переселений, включая миграции кхмеров и монов (из Бирмы) и различных народов Южного Китая. Сами тайцы также вышли из Южного Китая в X–XI веках, а к XIII веку основали первую тайскую столицу Сукхотай. В XIV веке столица была перенесена в Аюттхаю, а в XVIII веке – в Бангкок.

Большинство тайцев живет в сельской местности. Типичная деревенская семья включает в себя бабушек и дедушек, двоюродных родственников, дядю или тетю и даже детей дальних родственников. Жизнь под одной крышей прививает тайцам учтивость, терпимость и взаимоуважение, что положительно отражается и на «большом» обществе. Городские семьи сохраняют эти традиционные ценности, так как в этом есть практический аспект, и непременно имеют родственников в деревне, поэтому большинство тайских горожан сохраняют связь с селом, от чего получают удовольствие.

С ранних лет тайцы перенимают кодекс поведения, основанный на уважении к начальникам, родителям, учителям и старшим. Соответственно и общая направленность отношений в обществе скорее вертикальная, чем горизонтальная; почтительность, стремление избегать конфликтных ситуаций и желание угодить – отличительные качества характера тайца. Это обстоятельство в прошлом поощряло покровительство и до некоторой степени ограничивало продвижение по заслугам. Но по мере того как тайское общество прогрессирует в экономическом отношении, и зарождается образованная городская прослойка, быстро появляются все новые возможности для личного развития, особенно в частном секторе.

Постигая буддизм

Буддизм имеет чрезвычайно большое влияние

Буддизм получил решающее влияние, явился самым важным фактором в формировании личности тайца. Деревенская жизнь тайца веками следовала за циклическим распорядком полевых работ, который отразился в календаре буддистских праздников. Буддизм – это религия простоты и тихого сострадания. Будда, что буквально означает «просветленный», был принцем, жившем в Северной Индии двадцать пять веков назад (всегда прибавляйте 543 к году по западному календарю, чтобы получить год по календарю буддистов; так, 2008 год от Р. Х. это 2551 год буддистской эры в Таиланде). Будда отверг физический комфорт в поисках просветления о природе человеческого существования. В Таиланде буддизм был «усовершенствован» брахманизмом, который привнес в религию цвет, праздничность и ритуалы и дал тайцам возможность приятного и практичного применения учения Будды на практике.

В целом тайцы довольствуются малым, не– ропщут и не обижаются на жизнь, а, напротив, стараются жить радостно, беззаботно и благожелательно. Возможно, в этом отношении содержится некий фатализм, унаследованный от буддистской концепции «кармы». Слово «карма» приблизительно можно перевести как «действие». Карма – это закон, в соответствии с которым ваша жизнь в данный момент определяется заслугами и прегрешениями, накопленными во время ваших предыдущих воплощений, а благие поступки в этой жизни отразятся на последующей. И хотя влияние материализма за последние годы стало заметно, большинство тайцев по-прежнему предпочитают радоваться жизни и ее скромным приобретениям, нежели посвящать себя погоне за материальными благами.

Буддизм учит, что жизнь есть страдание, что земные удовольствия преходящи и что движение к просветлению и окончательному состоянию нирваны (спасение) требует взя-

тия на себя определенных обязательств. Обретение заслуг посредством совершения благих дел помогает достичь цели. Впрочем, тайцы не считают, что жизнь следует воспринимать настолько уж всерьез. Будучи крестьянами от века, тайцы прекрасно знают, что, подобно выращиванию риса, жизнь – утомительный труд и что следует поэтому «разбавлять» ее деревенским праздником. Вспашка, посев, посадка и сбор урожая – невероятно скучная работа, если не делать ее весело! Труд и развлечение настолько перемешаны в Таиланде, что даже слово *ngarn* означает одновременно и работу, и фестиваль или ярмарку, а более распространенным значением является «чувство общности».

На заметку: *Sanuk* – удовольствие

Одно из первых тайских слов, которые вы должны выучить, – *sanuk* (санук). Когда друг рассказывает вам о том, что с ним приключилось, от вас, можно сказать, ждут вопроса «*Sanuk mai?*» («Было ли это в радость?»). Образ жизни тайцев, независимо от того, в городе они живут или в деревне, привязан к приятному времяпрепровождению. Ночь у друзей, выезд в деревню, визит к родственникам и посещение храма в дни празднеств – все это *sanuk*.

А поскольку многие виды времяпрепровождения предусматривают поездки, мы советуем выучить еще одно важное тайское выражение – *bpai tiao* (произносится «бай-тьяо»), которое буквально означает «отправиться в путешествие», или, как мы сказали бы, «выехать». Тайцы обожают путешествия независимо от их продолжительности, поскольку путешествия означают общение, новые лица и встречи со старыми друзьями. Поход в кино, прогулка вокруг рисовых полей, поездка на ярмарку – типичные примеры *bpai tiao*, но *bpai tiao* это еще и болтовня с девушками, и ночная жизнь в городе. *Bpai tiao* по определению и почти всегда будет *sanuk*.

Мир духов

Брахманская «усыпальница духов»

На жизнь тайца огромное воздействие оказывает сверхъестественный мир духов. Тайцы питают страсть к неизъяснимому и наделены острой чувствительностью к таинству природы. Наиболее заметное проявление этих качеств – раскрашенные во все цвета радуги жилища духов, украшающие сады и дома, или гнетущее иностранца внимание к зловещим местам вроде выхода горных пород на поверхность рядом с храмом или аварийного участка автострады. Духи-хранители – вот коренные жители этой земли, а люди – только завоеватели, непрошенные гости, и потому должны отдавать себе отчет в необходимости уважать и ублажать местных духов.

В повседневной жизни тайцы стремятся не расстраивать духов, которые, как считается, рождаются из душ умерших людей. Но на некоторых духов здесь смотрят скорее как на дурных призраков (так называемых *рее*), непредсказуемых и злонравных, являющихся источником неудач и раздражающих мелочей, болезней и материальных утрат. На северо-востоке Таиланда почитание духов особенно распространено.

Неудивительно, что, живя в таком неустойчивом мире, тайцы предпринимают всевозможные меры предосторожности. Обычай требует, чтобы человек не совершал никаких начинаний, пока для этого не настанет подходящий с магической точки зрения момент. До тех пор пока астрологическая ситуация не будет со всей определенностью указывать на успех, не совершаются сделки, не празднуются свадьбы, не принимаются важные решения.

Сны, предзнаменования, интуитивное знание воспринимаются здесь всерьез. Плохие и хорошие знамения рассматриваются как реальные знаки успеха и неудачи. Многие тайцы носят амулеты, самым популярным типом которых являются маленькие изображения Будды. Заклинания, мистические формулы и защитные татуировки помогают подчинить человече-

ской воле злонамеренных духов, которых можно подкупить, заставив бездействовать или временно убраться прочь.

Какие бы меры предосторожности вы ни принимали, вы можете все равно не достигнуть своей цели, а потому и беспокоиться не о чем! В Таиланде можно постоянно слышать *mai bpen rai* – «не бери в голову». Буквально это означает «ничего вообще» и по смыслу несколько напоминает французское *ce n'est rien* и немецкое *macht nichts. Mai bpen rai*, впрочем, звучит настолько часто, что можно предположить особое состояние сознания, стоящее за этим высказыванием, – некое дополнение к философии буддизма. Европейцу это может показаться даже грубостью.

На заметку: Во время неудач отдыхайте!

Тайцы учатся воспринимать затянувшиеся невзгоды как повод для отдыха. Они не доводят себя до исступления, если, например, задерживается поезд или если они застряли в пробке по пути в аэропорт. Незачем плакать и причитать – лучше посмеяться.

Устройство семьи

Основная ячейка тайского общества – отдельная семья; семейные группы, в свою очередь, объединяются в сельские общины. Семья олицетворяет стабильность и безопасность в неустойчивом мире. Преданность семье и уважение к ней прочно укоренены в сознании тайца – будь то крестьянская семья или королевская, да и сама страна понимается как большая семья. Это обстоятельство порождает в душе тайца обостренное чувство национального единства и гордости за свою родину.

Семейным связям в Таиланде придается значение первостепенной важности, что отражается в специфических названиях для всех разновидностей родства. Когда мы говорим «тетя Валя», имеем ли мы в виду старшую или младшую сестру отца? Или сестру матери? В Таиланде все расставлено по местам. Вот лишь некоторые, самые важные, обозначения степеней родства:

pee – старший брат или старшая сестра
nong—младший брат или младшая сестра
phoo – дедушка по отцу
yah – бабушка по отцу
dhah – дедушка по матери
yaai – бабушка по матери
loong – старший брат отца или матери
bhah – старшая сестра отца или матери
ah – младший брат или младшая сестра отца
nah – младший брат или младшая сестра матери

Между тем в разговорной речи эти обозначения часто используются для обращения к людям, никак не связанным родственными узами. Например, молодого официанта или официантку в ресторане можно позвать к столику словом *nong*.

В гостях у тайца

Несмотря на то что тайцы привыкли есть на улице, вас могут пригласить поужинать в гостях. В гостях у тайца, даже в современных квартирах, принято снимать обувь. Это связано не столько с опасениями затащить домой грязь с улицы, как могут подумать европейцы, сколько с проявлением уважения к хозяину. Кроме того, учитывая жару, ваши ноги скажут вам за это «спасибо». Скорее всего, вас усадят на стул, но можно сидеть и на полу. Старайтесь не закидывать ногу на ногу и спрячьте пятки! Лучше всего подобрать ноги под себя, опираясь на руку, если вы не можете сохранить равновесие. Не садитесь у стены, выставляя ступни на всеобщее обозрение.

Подарки

Захватите с собой небольшой презент для хозяина. В свою очередь он может подарить что-нибудь вам. Цветы, коробка конфет или небольшое украшение приветствуются всегда: подарок не должен быть большим и дорогим – это мнение самих тайцев, которые обожают подарки, особенно красиво упакованные и перевязанные ленточкой. Считается дурным тоном открывать подарок в присутствии дарителя, однако в последнее время это табу ослабло, и вы можете посмотреть «одним глазком». И все же лучше всего будет отложить изучение подарка, если только вы не уверены до конца, что попытка разглядеть его как следует здесь и сейчас не будет пресечена.

Если вы остались в гостях на ночь, совершите подношение домашним духам. Обыкновенно чтится гений места (*Phra Phum*), алтарь которого должен находиться в ограде дома, и могут быть еще окрестные духи, обычно штук восемь. Однажды я[3] в неведении остался на ночь в комнате, где обитал злонравный дух. Но поскольку у меня иностранное подданство, ни ему, ни мне это не доставило никаких неудобств.

[3] Дерек Тонкин. – *Примеч. авт.*

3. Общественные отношения

Традиционная фигура тайского танца

Тайцы очень социальны. Вы найдете радостным (*sanuk*) общение с ними. Но прежде вы должны узнать кое-что о кодексе поведения в тайском обществе.

Приветствия

Тайцы приветствуют друг друга почти так же, как люди других стран, – радостными жестами узнавания и оживленной беседой. Самой распространенной формой приветствия (и прощания) является слово *sawatdee*, что буквально означает «процветайте». Его используют в любое время дня и ночи. Для того чтобы проявить вежливость, мужчина должен прибавить слово *krap*, а женщина слово *ka*, поэтому полная форма приветствия устами мужчины будет звучать как *sawatdee krap*, а устами женщины как *sawatdee ka. Krap* (часто «съедаемое» в Бангкоке до состояния «k'ap») и *ka* – это ближайшие аналоги слову «да», которые вы можете услышать в тайском языке, хотя их более точное значение что-то вроде «я слышу тебя». Вы можете произнести также *sabai dee*, что ближе к нашему «как поживаешь?», но встречается гораздо реже, чем *sawatdee*, за исключением северо-востока (и Лаоса).

Тайцы обычно не пожимают руки друг другу, но они пожмут руку иностранцу с Запада, потому что знают, что у тех так принято. Обычаи постепенно меняются, и в последние годы уже сами тайцы привыкли пожимать руки в некоторых важных случаях, например, при заключении коммерческих контрактов или вручении призов на спортивных состязаниях – в таких ситуациях уместны и рукопожатие и традиционное *wai*. Однако не расстраивайтесь, если тайская девушка откажется пожать вам руку, поскольку физический контакт между незнакомцами противоположного пола не считается правильным.

Wai

Wai

Традиционное тайское приветствие и прощание *wai* (произносится как английское слово *why*) – неспешное и грациозное складывание рук вместе, ладонь к ладони, и сгибание их в локтях так, чтобы кисти рук оказались поднесены к подбородку. Кончики ваших пальцев при этом должны оказаться на полпути между подбородком и кончиком носа, но не выше линии глаз, за исключением тех случаев, когда *wai* относится к изображению Будды или к королю. Не следует поддаваться искушению, чтобы рассматривать *wai* как эквивалент рукопожатия. В Таиланде *wai* используется не только для приветствия, но и для прощания и, что гораздо важнее, для выражения уважения. Поэтому вы заметите тайцев, делающих *wai* в сторону святилищ или статуй прославленных королей. Чем выше вы поднимаете руки и чем ниже склоняете голову, тем больше уважения вы хотите передать. *Wai* не должно остаться безответным! Уместно ответить на *wai* другим *wai,* но детям или людям низкого статуса можно ответить кивком или улыбкой.

Таким образом, и начинать *wai* должен человек, чей статус в соответствии с возрастом или рангом ниже, чем у человека, которому оказывается почтение. Когда вы садитесь в самолет авиакомпании *Thai International* в Лондоне, Франкфурте, Сиднее или Лос-Анджелесе, изысканно одетая тайская стюардесса всегда сделает *wai* для вас и повторит *wai* при прощании с вами в аэропорту прибытия. Она не ждет от вас *wai* в ответ: улыбка и кивок головой – вот все, что от вас требуется. Когда вы приедете в отель, вас снова встретят при помощи *wai* на входе. И вновь не пытайтесь ответить тем же: от вас этого не ждут, а кроме того, непросто делать *wai* руками, занятыми багажом.

Человек, который начинает *wai*, должен склонить свою голову в большей или меньшей степени. Степень зависит от статуса человека, которому предназначается *wai*. Прона-

блюдайте за тем, как члены королевской семьи во время религиозной церемонии делают *wai* для буддистского духовенства – последние, в силу своего особого положения в обществе, не отвечают на *wai* вовсе.

За то время, которое вы проведете в Таиланде, если только оно будет достаточно продолжительным, вы научитесь делать *wai*. Проследите за тем, как делает *wai* председатель совета директоров вашей компании в ответ на *wai*, совершаемый одновременно членами совета. Он умудряется делать *wai*, удерживая в одной руке пачку бумаг, а в другой – свой портфель, и умеет сложить ладони вместе так, чтобы ничего не уронить. Посмотрите, как школьницы делают *wai*, приседая в то же время в реверансе перед своими учителями, как крестьяне подносят ладони ко лбу, приветствуя членов королевской семьи, как люди, занимающие важное положение в обществе, удерживают руки в средней позиции *wai* в знак спокойного размышления и почтения во время буддистской проповеди.

На заметку: Золотое правило для новоприбывших

Улыбайтесь все время, но *wai* делайте только тогда, когда вы полностью уверены в его необходимости. И следите за тем, как сами тайцы выполняют этот вековой ритуал. Самая серьезная ошибка, которую вы можете сделать, это воздеть руки к небесам, думая, что раз вы видели это где-нибудь в Индии, то и в Таиланде можно сделать так же. Тайцы слишком вежливы и стеснительны, чтобы открыто поправить вас, но они будут смеяться над вами от смущения, и вы снова ошибетесь, истолковав их смех как знак радости и признательности.

Тайская улыбка

Таиланд и в самом деле имеет репутацию «Страны Улыбок». На Западе люди не улыбаются без особого повода. В Таиланде люди улыбаются от природы, от чистой *joie de vivre*, а кроме того, благодаря полученному в детстве воспитанию, в основе которого – стремление угодить собеседнику. Можно сказать, что до некоторой степени тайская улыбка предназначена и для умиротворения потенциально враждебных сил, в частности неуклюжих краснолицых иностранцев. Таким образом, в тайской улыбке есть некий защитный механизм, который должен сработать в нужный момент и разрядить обстановку. Конечно, тайцы улыбаются, а часто и смеются над шутками и смешными ситуациями, как это делаем мы на Западе, но мелкие неприятности, не влекущие за собой серьезных последствий (такие, как грязные брызги от проехавшей машины, попавшие на одежду, или монета, укатившаяся в водосток), над которыми западный человек посмеется лишь наедине с самим собой, в Таиланде сопровождаются открытыми искренними улыбками. Это не значит, что тайцы смеются над вами. Они всего лишь хотят оказать вам своего рода «первую психологическую помощь», войдя в ваше положение и намекнув на то, что случаются бедствия и похуже.

Теперь вы знаете, что тайцы стремятся улыбаться, когда они чем-то смущены. Скажем, машина, ехавшая за вами следом, въезжает вашему автомобилю в бампер. Вы выходите разобраться. Водитель-таец улыбается. Вы подавляете искушение расквасить ему нос. Вместо этого вы улыбаетесь ему в ответ. Своей улыбкой он, как и все тайцы, как бы говорит вам «извините». А вы в свою очередь своей улыбкой показываете ему, что извинение принято. И тогда он снова улыбнется, чтобы поблагодарить вас. Три улыбки – три смысла. Таким образом, приличия соблюдены с обеих сторон.

Некоторые посетители Таиланда заключают, что тайцы – непревзойденные мастера в искусстве выкручиваться из почти любой ситуации при помощи улыбок. Полагаю, что до некоторой степени это действительно так. В конце концов, почему бы и нет? Конечно, если водитель сидел за рулем грузовика, который разнес вдребезги половину вашей машины, он, скорее всего, решит, что никаких улыбок не хватит, чтобы охладить вашу ярость. Поэтому, скорее всего, он попросту бросится в бегство, чтобы спастись и от полиции, и от перспективы столкнуться с вами лицом к лицу.

Постепенно вы заметите, что почти все тайские девушки улыбаются вам. Но они не приманивают вас (по крайней мере, в большинстве случаев). Это просто способ выглядеть красивее. Так или иначе, вы предпочтете улыбки сердитым взглядам, а смех – хмурому виду.

Невербальное общение

Тайцы изящны от природы и, судя по всему, в совершенстве владеют своим телом. Люди Запада выглядят неуклюже и нескладно. Они не держат себя в руках и зачастую лишены даже основ культурности. Таец с детства учится контролировать движения своего тела, тогда как западный человек ценит свободу телесных проявлений. Тайские девочки, кроме того, знают традиционные танцы своей страны, которые приучают следить за осанкой, вести себя тактично и сдержанно.

Вероятно, первое наблюдение, которое вы сделаете, присмотревшись к особенностям человеческих отношений в Таиланде, будет касаться вертикальных связей в обществе или так называемой общественной иерархии. Тайцы демонстрируют свое уважение к старшим и к лицам, стоящим выше их на социальной лестнице, тем, что и в физическом пространстве стараются не занимать более высокое положение. Отсюда и берут свое начало все эти поклоны и подобострастное съеживание, в котором, впрочем, нет ничего от униженности. Это всего лишь знак уважения. Общепринятой практикой является простирание ниц в присутствии членов королевской семьи. Весь корпус подобных традиций сохранился в неизменном виде, так что таец обязательно проследит за тем, чтобы его голова находилась ниже лица того члена королевской семьи, к которому он обращается.

Нет большего заблуждения, чем счесть эти формализованные знаки подчиненного положения угрозой для цветущей тайской демократии. Тайцы чрезвычайно привязаны к ритуалам своей древней культуры, и мнения иностранцев о «недемократичности» их поведения здесь попросту неуместны.

Поэтому движениям головы, рук и ног здесь придается большое значение. Голова (и волосы), будучи наивысшей частью тела, почти священна. Поэтому парикмахер, прежде чем приступить к стрижке, обязательно сделает перед вами *wai*.

На заметку: Следите за положением ног!

Ступни ног, будучи самой низкой частью тела, считаются профанными. Приближать ступни ног к человеку, особенно к его голове, значит поступать дерзко и грубо. Иногда сложно заметить, что именно вы сделали не так, поэтому следите за положением ног. Так, если скрестить ноги в кресле, можно ненароком обратить свои ступни в сторону человека, сидящего в той же комнате напротив.

Поэтому, садясь, никогда не скрещивайте ног. Еще хуже – положить ноги на соседнее кресло или на стол.

Кроме того, вы не должны переступать через части тела других людей, включая ноги и ступни ног. В переполненном зале ожидания в аэропорту это нелегко сделать, но, если вам это удастся, вы тем самым докажете свою приверженность хорошим манерам.

Не давайте воли и своим рукам. Не фамильярничайте с молодежью – удержите в себе искушение похлопать собеседника по плечу. Показывать пальцем не так плохо, как использовать для этого ступни, но лучше всего подавить в себе это естественное (для западного человека) побуждение. Подзывать человека к себе рукой позволительно, но в Таиланде пальцы руки при этом должны быть обращены *вниз*, а не вверх, как это принято на Западе.

Мужчина не должен прикасаться к женщине на людях. Конечно, времена меняются, и там, где собирается молодежь – например, на Сиамской площади в Бангкоке, – вы можете увидеть молодых людей и девушек, держащихся за руки. К сожалению, вы увидите также иностранцев (чаще всего страдающих от избыточного веса, лысеющих и стареющих запад-

ных туристов), держащих за руки барных проституток. Имея такой пример перед глазами, благовоспитанные тайские девушки ведут себя с западными мужчинами еще сдержанней.

Хотя именно голова считается самой священной частью тела, сердце (*jai*) – средоточие эмоций и разума. По-русски мы говорим «передумать», но тайцы говорят «переменить сердце» (*dut sin* или *blien jai*). В тайском языке так много фраз со словом *jai*, что вышла даже специальная книга с подробным толкованием их на английском языке.

В Таиланде не принято перекидываться вещами. Напротив, вещи передаются из рук в руки, чаще всего правой рукой, а для того, чтобы продемонстрировать уважение, и обеими руками, особенно если предмет передается монахам или старшим. Довольно забавно видеть, как таец проделывает путь в пять метров только для того, чтобы передать вам карандаш или ластик. Возможно, именно это свойство мешает тайцам показывать хорошие результаты в таких играх, как крикет или баскетбол, поскольку из-за недостатка практики они испытывают затруднения при ловле предметов. В торжественных ситуациях используется маленький круглый позолоченный поднос (*pharn*), на котором установлена подставка. Если вам передают что-то при помощи *pharn*, возьмите только сам предмет.

Держите себя в руках

Буддизм – это Срединный Путь, искусство избегать крайностей и насилия, соблюдать гармонию внешнего и внутреннего. Поэтому тайцы остерегаются своим поведением демонстрировать конфликтность и проявлять горячность. Сохранять холод сердца (*jai yen*) в любой ситуации для тайца не только идеал поведения, но и норма. Даже когда таец разозлен и расстроен, он редко дает выход своим чувствам. Прослыть горячей головой (точнее, «горячим сердцем», *jai rawn*) в обществе – позор. Умиротворенные улыбки тайцев, впрочем, иногда имеют прямо противоположный эффект. Стремление любой ценой сохранить видимость гармонии, какими бы черными ни были мысли, порождает психическое напряжение – противоречие, которое может разрешиться только в акте насилия. Убийства в Таиланде настолько распространены, что страна входит в число мировых лидеров по этому печальному показателю. Уклонение от конфликтов неизбежно приводит к поверхностным контактам. А человеческая злоба вдобавок передается и недружественным духам.

Некоторые тайцы быстро пьянеют – скорее всего, из-за небольшой массы тела. В таких случаях друзья и даже случайные свидетели попытаются успокоить пьяного или будут смущенно улыбаться, извиняясь за его поведение. Ведь, в конце концов, пьяный человек не контролирует себя. Его «горячее сердце» может (через посредство злых духов) толкнуть его на любые поступки. Например, он может швырнуть ручную гранату в своего соперника в любви, возможно даже на переполненной рыночной площади.

Не только физическое, но и словесное насилие считается неприличным. Критика рассматривается как разновидность словесного оскорбления. На иронию и сарказм наложено табу. Выговор, даже сделанный с глазу на глаз, вызывает в наказываемом чувство глубокого оскорбления. Если поведение далеко от идеала, то самое большее, на что осмелится таец, это туманнейшие намеки о том, как его следует улучшить. Служащий, уволенный «за дело», может затаить злобу на несколько лет, а затем – неожиданно – она прорвется наружу. Обида наемного работника, уволенного за воровство, может быть бесконечной. Будучи гостем страны, вы вряд ли попадете в такую ситуацию. Но опасайтесь грубо отгонять от себя зазывал: их друзья могут наброситься на вас, если вы слишком бурно отреагируете на их предложения. Ваша улыбка – средство на все времена: она говорит тайцам о том, что вы знаете правила их игры.

Лицо

Большая часть материала этой главы касалась бы «потери лица». Почти всюду на Востоке «лицу» придается огромное значение. Здесь мы не будем вдаваться в детали, а скажем только, что тайцы пойдут на любые лишения, лишь бы вы не потеряли лица. Стремление уберечь другого от потери лица здесь, кажется, даже превышает риск потери собственного.

4. Праздники, свадьба и похороны

Праздник Лой Кратонг

В течение года в Таиланде проходит множество праздников, самыми популярными из которых являются Сонгкхран и Лой Кратонг, которые проходят по всей стране.

Сонгкхран

Сонгкхран – традиционный тайский Новый год. Его наступление отмечается 13 апреля и празднуется три дня. Домашние Будды в эти дни начищены до блеска, а члены семьи собираются вместе, чтобы почтить старейшин. Для этого им вручаются небольшие подарки – обычно полотенца или отрезы ткани, – а руки старших омываются ароматизированной водой. Непосредственно перед праздником происходит массовый исход жителей Бангкока в родные селения, поэтому все автомобильные, железные дороги и аэропорты полностью забиты. Если вы собираетесь в аэропорт 13 апреля, запаситесь временем и терпением. Трасса, ведущая в аэропорт, это также главная трасса, ведущая на север и северо-восток страны, и появления громадных пробок не избежать. Поэтому поездка, которая в обычное время занимает сорок минут, 13 апреля может забрать у вас три-четыре часа!

Поскольку Сонгкхран приходится на самый жаркий месяц года, принято обрызгивать водой прохожих. Миловидные тайки и западные девушки, одетые в футболки, являются основными «жертвами», а само обрызгивание производится всецело ради получения удовольствия – *sanuk*. Раньше прохожих поливали водой из небольших мисок, но прогресс не стоит на месте, и теперь для этого используют мощные водяные пистолеты и целые ведра. Приготовьтесь к водяной атаке, если вы оказались на улицах в это время, а особенно если вы находитесь в Банглампу.

Любопытно, что западный Новый год, то есть 1 января, отмечается в Таиланде практически так же, как и в прочих странах. Уже вошло в обычай рассылать новогодние открытки и дарить уважаемым людям (старшим или начальникам) корзинки с фруктами или приятными мелочами. Такие корзинки можно купить в супермаркетах перед Новым годом, а цена их зависит от содержания (там может быть элитное бренди, а также другие импортные предметы роскоши). Банки и другие организации раздают своим клиентам аксессуары с фирменной символикой, например календари и ежедневники. Служащие, кроме того, получают премиальные.

Лой Кратонг

В старину реки и каналы играли важнейшую роль в повседневной жизни тайцев. Они служили источниками воды для домашних и сельскохозяйственных нужд, давали рыбу, а также заменяли собой дороги и предоставляли удобный способ избавиться от отходов. Лой Кратонг – это время, когда тайцы выражают благодарность *Mae Kongkha* – Матери Вод – и просят у нее прощения.

Лой Кратонг проводится в ночь полнолуния, в октябре или ноябре, когда уровень воды в реках максимален. *Loy* означает «пустить по воде», а *krathong* – это маленькие чаши, изготавливаемые обычно из банановых листьев (пластиковые кратонги считаются дурным тоном по экологическим соображениям). В кратонг кладется благовоние, свечка или монета и цветы, а затем кратонг пускается вниз по течению реки. Зрелище сотен кратонгов с мерцающими свечами, плывущих по реке в сиянии полной луны, поистине завораживает.

Свадьбы

В Таиланде не существует религиозной церемонии, аналогичной церковному бракосочетанию на Западе. Хотя на утро после свадьбы и принято раздавать еду монахам, в целом свадьба в Таиланде – светское мероприятие, в котором выделяются три эпизода.

Тайский свадебный обряд омовения рук новобрачных ароматизированной водой

Пара считается официально состоящей в браке с момента регистрации в местном ЗАГСе. Если семьи имеют влияние, тогда регистратор сам приходит в дом. Второй эпизод свадьбы – освящение пары брачующихся. Именно этот момент обычно демонстрируют туристам в ходе этнических шоу.

Жених и невеста, одетые в традиционную тайскую одежду, становятся на колени вплотную друг к другу, слегка наклоняют головы и сгибают перед собой руки в жесте *wai*. Их головы соединяются вместе при помощи толстой белой хлопковой нити, которая называется *mongkol* и символизирует их союз. Затем гости по очереди льют на ладони жениха и невесты ароматизированную воду. Обыкновенно это делается при помощи декорированной раковины, но иногда используют небольшую серебряную чашу.

Регистрация и омовения могут производиться в любое время дня, в соответствии с рекомендациями астрологов. Брачующихся посещают близкие друзья и родственники. Третий же эпизод – прием гостей – проводится всегда только вечером, и в нем участвуют все друзья и знакомые обеих семей.

Именно на этот прием могут позвать и вас. Обыкновенно прием начинается в шесть часов вечера в зале для танцев или большом отеле. В начале зала вы увидите длинный стол для подарков. Оставьте свой подарок там. Это могут быть деньги в конверте (в который также следует вложить вашу пригласительную открытку: так вы заявите о себе) или любой другой традиционный свадебный подарок, например фотоальбом. Затем вы должны распи-

саться в гостевой книге и получить свадебный сувенир. Жених, невеста, а также их родители выстраиваются в линию, готовые приветствовать вас, когда вы входите в зал.

Свадьбы – прекрасный повод встретиться с друзьями и партнерами по бизнесу, поэтому имеет смысл осмотреться и побродить по залу. Когда все гости уже прибыли, представители жениха и невесты по очереди произносят речи и желают паре долгой совместной жизни и супружеского счастья; затем жених и невеста благодарят гостей за визит. Сразу после этого можно расходиться. У дверей вы снова встретите пару и родителей, которые пожелают вам счастливого пути.

Похороны

Поскольку большинство тайцев исповедуют буддизм, в Таиланде принято кремировать мертвых, а подавляющая часть ритуалов, связанных со смертью, основана на буддистских верованиях. Подобно свадьбе, похоронная церемония делится на три части: омовение, похоронные молитвы и кремация. Все эти ритуалы обыкновенно проводятся в *wat*, или храме, но в исключительных обстоятельствах омовение может быть произведено в доме умершего. Вас, скорее всего, позовут только на молитвы и кремацию. Здесь будут уместны темный костюм, белая рубашка и черный галстук-бабочка.

Омовение

Когда человек умирает, тело кладут на низкий стол, чаще всего с непокрытым лицом, причем под правую руку подкладывается большая миска. Близкие друзья усопшего и члены его семьи по очереди льют ароматизированную воду на правую руку.

Похоронные молитвы

После омовения тело помещается в саркофаг или простой гроб – в зависимости от наличия королевских наград – и переносится в *sala* (павильон). Моления начинаются в 7:30 вечера и продолжаются обычно семь дней. Если только вы не были тесно связаны с усопшим, посещать их нужно только один раз. Когда вы войдете в *sala*, зажгите одну благовонную палочку и установите ее перед гробом. Затем займите свое место рядом с остальными. Четверка монахов будет распевать четыре свода молитв, делая короткие паузы. После третьего распева могут быть предложены легкие закуски. Когда молитвы окончены, делаются подношения монахам. Приглашенные на похороны могут расходиться после того, как уйдут монахи.

Кремация

Кремация производится через некоторое время после смерти. Входя в *main* (крематорий), гости держат в руке букетик, называемый *dok mai chan*. Три или четыре главных гостя подносят монахам одеяния в подарок. В назначенное время звонит колокол, гости проходят к гробу и оставляют *dok mai chan* под ним. Покидая *main*, они в свою очередь получают небольшой подарок в знак благодарности за участие в похоронах.

5. Еда, рынки и прием пищи

Иностранцам предлагается огромное разнообразие блюд

Тайцы любят поесть. Может даже показаться, что, пока не спят, они едят, вгрызаясь во все, что подвернулось под руку. Благодаря 60 миллионам потенциальных едоков ресторанное дело в стране переживает бум. Многие рестораны работают круглосуточно. Повсюду можно видеть торговцев едой вразнос, торгующих с вихляющей тележки или даже с бамбукового шеста.

Едва в городе появляется новое здание, в течение суток у его подножия, как по волшебству, возникает ресторанчик, где подают лапшу, карри и банановые лепешки. Если в таком ресторанчике хорошо готовят, то у него тут же появляются весьма респектабельные клиенты. Они уминают свой обед в крайне скромной обстановке: лишь несколько деревянных стульев и пара шатких столов, покрытых пластиком.

Тайская кухня заметно эволюционировала за последние двадцать лет. Конечно же, она существовала всегда, но ее нынешнее изобилие взывает в основном к туристам. Теперь в Таиланде множество блюд из риса, рыбы и даров моря и очень сытные супы. Разнообразием тайская кухня, без всякого сомнения, обязана тому факту, что Таиланд стал перекрестком, где сходятся все дороги Востока, и в тайской кухне причудливо соединились элементы кухонь Индии, Китая и Малайзии.

Тайцам известны легкие закуски, ланчи из одного блюда и застолья, в которых участвуют несколько блюд (лапша, рис, блюда тайской, китайской и индийской кухонь и т. д.).

Разновидности еды

Закуски

Если кто-нибудь спросит меня, каково любимое времяпрепровождение тайца, я без колебания отвечу – поглощение пищи. И мои слова иллюстрируют сотни разновидностей закусок, продаваемых вездесущими уличными торговцами: от шашлыка из курятины до свежей гуайявы, ананасов, печеных и жареных бананов и т. д. Отведайте их, и вы будете приятно поражены натуральностью и качеством тайской пищи – свойствами, которые давно позабыты на Западе.

Ланч

Еда, употребляемая местными жителями на ланч, аналогична западному фаст-фуду. Есть две разновидности еды для этого времени – блюда из риса и блюда из лапши. Блюда из риса (*kao*) – это тарелка риса, заправленного курятиной, базиликом, карри, кусочками свинины или поджарками или утятиной. Лапша (*guey-tiel*) бывает сухой (*haeng*) или в бульоне (*nam*). Есть четыре основных типа лапши: большая (*sen yai*), маленькая (*sen lek*), крошечная (*sen mee*) и яичная (*sen ba-mee*). Вон-тон[4] известен в Таиланде под названием *giew*.

Разнообразие блюд на основе риса и лапши столь огромно, что просто невозможно перечислить все. Одним из способов попробовать хотя бы некоторые может стать посещение «Домов еды», которые есть при любом крупном торговом центре. Это фуд-корты на 20–30 кабинок, в каждой из которых подается какое-нибудь одно блюдо. Посуда и столовые приборы предоставляются торговым центром, а еда обменивается на купоны, которые необходимо приобрести в специальных кассах. Минимальная стоимость такой карточки – 100 батов, и действительна она только на день покупки. Купив купон, вы можете бродить по залу, выбирая все, что вам угодно. Неиспользованные купоны можно снова обменять на деньги до конца текущего дня. Именно так работает типичный «Дом еды», расположенный на верхнем ярусе торгового центра «Ма Бун Кронг».

Застолье

Если таец хочет поесть действительно плотно, он делает это дома или отправляется в ресторан. Там он прежде всего получает большую тарелку с рисом, к которому идут три или четыре блюда из овощей, свинины, говядины и рыбы – их помещают в центре стола и едят совместно. Присутствующие берут оттуда что хотят и съедают со своим рисом. Такой метод сервировки стола чрезвычайно практичен, поскольку вы можете брать именно то, что нравится вам, а кроме того, поддерживает прославленное «восточное гостеприимство», ведь, если к трапезе присоединится неожиданный гость, достаточно просто заказать для него тарелку риса. А что бы вы делали на Западе, где у каждого своя котлета?

В китайских ресторанах посетители обычно сидят за круглым столом с вращающейся столешницей. Трапеза включает несколько блюд, за один поворот столешницы съедается одно блюдо. На официальных банкетах официант обслуживает каждого посетителя, но в обычных случаях подразумевается самообслуживание. Иногда ваш сосед по столику рвется

[4] Вон-тон – восточные равиоли: «узелки» с закрученной в них начинкой.

обслужить вас – это нормально, и его следует поблагодарить за это. За ужином в китайском ресторане съедается до девяти блюд, причем последним блюдом в Таиланде является жареный рис.

Набирает популярность гостиничный ланч в буфетах отелей. Преимуществом данной услуги является богатый выбор блюд тайской, японской и западной кухонь. Например, в буфете отеля *Siam City* имеются разнообразные тайские блюда, жаркое, салаты, холодные закуски, сашими, суши, свежие устрицы, копченая лососина и т. д. – и все это по 350 ++ батов (++ в ценниках означает стоимость обслуживания и правительственный налог).

В ресторанах, в которых подают тайскую еду, посетители обходятся вилкой и ложкой. Палочки обычно используются только для лапши, а также в китайских ресторанах. Ножи используются в основном для западных блюд. Кроме того, в течение всей трапезы для разных блюд используются одни и те же ложки и вилки, идет ли речь об острых блюдах, сладких, кислых или соленых. Блюда могут подаваться обжигающе горячими, но тайцы едят их и остывшими. Обязательно узнайте, какие соусы идут к тому или иному блюду, потому что именно соусы (*nam jim*) создают разницу во вкусе.

Тайцы ценят хорошую пищу, но они никогда не демонстрируют отрыжку и не облизывают пальцы. Начинать прием пищи необходимо сразу же, как только она появилась перед вами. Разговаривать во время еды можно.

На заметку: Краткое руководство по приему острой пищи

Некоторые тайские блюда иногда просто набиты специями. Избыток перца плох сам по себе, но некоторые разновидности чили могут попросту обжечь вам нёбо так, что слезы сами собой потекут из ваших глаз. Если с вами приключилось подобное, выпейте немного воды и заешьте «атомную» специю рисом, какой-нибудь сладостью или даже ложкой сахара. Если вы запиваете ваш ужин пивом, не пытайтесь «охладиться» им! Рецепт вашего спасения противоположный: ни капли в течение как минимум пяти минут!

Кто платит?

Если таец приглашает вас в ресторан, значит, он и собирается платить. Вы заметите, что он не оставляет чаевых, если не считать нескольких батов для официанта. Чаевые в Таиланде обыкновенно включаются в счет и потому не особо распространены. Если вы отправились в Таиланд для ведения бизнеса, может оказаться так, что, являясь представителем вышестоящей стороны, платить будете вы.

Попытка угадать статус собеседника – одно из самых популярных и важных увлечений тайцев, ведь так много в этой стране зависит от правильной оценки возраста, семейных связей и богатства вашего партнера и соответственно от его оценки вашего положения. В такие моменты поставлено на карту пресловутое «лицо», особенно если что-то пойдет не так. Как от лица, обремененного высоким статусом, от вас ждут почестей и наград. Ваше нежелание платить или попытка оплатить лишь половину счета будет воспринята тайцами как потеря статуса. Вы не только ударите в грязь лицом, но и встретите ожесточенное сопротивление. Поэтому если вы хотите сохранить уважение, приготовьтесь платить по полной.

Из всего вышесказанного можно сделать вывод, что статус и уважение в Таиланде можно купить. Как это ни печально, но во многих случаях это так. Желание повысить свой статус путем обогащения уже подорвало господство многих традиционных ценностей. Именно с этим обстоятельством связано процветание мест, предназначенных для предоставления сексуальных услуг, будь то бордели, массажные салоны или бары, благодаря которым можно быстро заработать. В обществе, в котором проституция укоренена, многие девушки стремятся к деньгам, поскольку деньги это власть, а власть это статус. Деньги позволяют выкупить потерянный статус: занимаясь проституцией, женщина теряет лицо, но она с лихвой компенсирует эту потерю, обретая возможность повысить еще чей-то статус посредством денег.

Некоторые широко известные рынки

В действительности весь Бангкок можно считать одним большим рынком – настоящим потребительским раем. В прежние времена крестьяне привозили свою продукцию на продажу в города, но со времени производственного бума в Таиланде, начавшегося несколько лет назад, молодые предприниматели захватили тротуары, чтобы продавать все, что угодно, – от модной одежды до электроники. Это повлекло за собой множество проблем, поскольку не только пешеходам стало негде ходить, но и без того хаотическое дорожное движение было окончательно дестабилизировано продавцами, которые вынесли свою торговлю даже на проезжую часть! Вдобавок к этой дикой торговле существует множество традиционных рынков, которые стоит посетить, поскольку каждый из них обладает собственным уникальным характером.

Рынок Чатучак

Работает только по субботам и воскресеньям. Открытие в 6:00, закрытие на закате. Это самый большой рынок в Таиланде. Он насчитывает 8 тысяч лавок и занимает площадь 28 тысяч квадратных метров. Однажды администрация рынка попыталась сгруппировать лавки по типу продаваемых товаров, но эта задача оказалась невыполнимой. Поэтому лучший способ найти необходимое – ходить и искать. Хорошим выбором будут ремесленные изделия со всего Таиланда, керамика, древности, тропические рыбки, птицы (включая бойцовых петухов), растения, марки, монеты и другие коллекционные предметы, книги, картины – список можно продолжать до бесконечности. Если у вас найдется время, перейдите на противоположную сторону дороги и посетите крестьянский рынок. Там вы найдете громадный выбор местных фруктов и овощей, свежие морепродукты и огромные запасы готовой к употреблению еды (тайский вариант полуфабрикатов). Рынок Чатучак раскинулся возле северного автовокзала. В связи с популярностью рынка планируется в дальнейшем открыть его на всю неделю.

Пак Клонг-Далат

Это оптовый рынок цветов в Бангкоке, где можно увидеть большие букеты, состоящие из орхидей и других экзотических тропических цветов. Кроме того, на его территории есть магазины ритуальных товаров, в которых можно приобрести похоронные венки. Этот рынок расположен рядом с рекой Чаопрайя у подножия Мемориального моста (*Saphan Phut*).

Рынок Клонг-Том

Его иногда называют «воровским рынком». Клонг-Том знаменит своими калькуляторами, часами, игрушками и предметами сомнительного происхождения. Недавно администрация перевела значительную часть торговцев в другие места для того, чтобы облегчить движение транспорта. Посещение рынка Клонг-Том лучше всего соединить с посещением бангкокского чайна-тауна, который расположен тут же.

Рынок Бангалумпу

Этот рынок известен за широкий выбор одежды. Большинство офисных работниц Бангкока закупаются именно здесь, но повседневная одежда вроде футболок и джинсов также доступна. Бангалумпу расположен возле дороги Танао, где имеются, кроме того, дешевые постоялые дворы для «диких» туристов. Также вдоль этой дороги работают несколько букинистических магазинов, торгующих книгами на английском, французском и немецком языках.

Любители бродить по рынкам должны помнить, что уличная торговля запрещена по средам, когда производится поливка тротуаров.

В результате экономического кризиса, который начался во второй половине 1997 года, открылось множество «блошиных рынков», работающих в основном по выходным дням. Для них выделены парковки, на территории которых люди могут продать лишние вещи, уплатив с цены небольшой взнос. И хотя здесь продают в основном ненужную одежду, обувь, брик-а-брак[5] и т. п., иногда можно натолкнуться на действительно редкие вещи. Самым знаменитым из этих рынков является «рынок банкротов» на Сои-Тхонглор. Он открыт по субботам и воскресеньям, а купить там можно и часы *Rolex*, инкрустированные бриллиантами, и даже личный вертолет.

[5] Собрание различного рода редкостей, иногда вводящее в недоумение, как, например, коллекция из сломанных кружек.

6. Бизнес и развлечения

Бизнес-культура

Солнечные зонтики с орнаментом из Чиангмая

Правила, касающиеся поведения в обществе и развлечений, во многом применимы и к бизнесу. Бангкок – бурно растущий мегаполис, передвижение в котором довольно сложно из-за бесконечных пробок. Чаще всего на то, чтобы куда-нибудь добраться, уходит уйма времени. Вы неизбежно столкнетесь с тем, что на деловые звонки здесь отвечают только два раза утром и один раз вечером, если повезет. Выкроить же время для деловой встречи чрезвычайно сложно, даже если обе стороны горячо желают этого.

Бизнес-ланчи более чем уместны, и хорошие рестораны предоставляют вам эту услугу. Здесь она может показаться несколько лаконичной, зато не бывает назойливой. Большинство бизнесменов в Таиланде выходит из дома в 6:00—6:30, поэтому самое популярное время для ланча – полдень. Государственные служащие уходят на ланч в 11:30. Тайцы в большинстве своем предпочитают тайскую или китайскую пищу, но при случае с удовольствием разделят с вами ланч на западный манер. Впрочем, ягнятина и баранина имеют запах, который тайцам кажется слишком сильным, поэтому они не трогают это мясо, если только запах не перебит обилием специй.

Как мы уже отмечали, почти во всех отелях имеются буфеты, предлагающие ланч. Эти буфеты очень популярны, потому что там готовят еду на любой вкус. Новая французская

кухня, например, все еще является последним писком моды в дорогих ресторанах, таких как *Normandie Grill* в *Oriental Hotel* и *Le Cristal* в отеле *Regent*. Низкокалорийные, основанные на салатах бизнес-ланчи для деловых людей, заботящихся о своем здоровье, пока пробивают дорогу довольно медленно.

Прежде чем пригласить партнеров на деловой ужин, следует тщательно все спланировать. Обычно тайцы покидают офис в 16:30 или, самое позднее, в 17:00 и вовсе не заинтересованы в том, чтобы шататься по городу в ожидании ужина, который может состояться лишь в 18:30. Но если ваши партнеры знакомы с западным стилем ведения переговоров, они поймут необходимость расслабляющей обстановки, в которой проще уладить все разногласия.

На заметку: Выбирайте неформальную обстановку

Формальный ужин может обернуться для тайцев пыткой, хотя они, как обычно, промолчат из вежливости. Вы встретите гораздо больше благодарности с их стороны, если сможете заманить их в неформальную обстановку, где каждая деталь говорит о непринужденности: ланч на реке, ВИП-комната в популярном ресторане, ужин в буфете.

У каждого служащего в Таиланде есть визитка, даже у стажеров. А вам в свою очередь нет необходимости везти с собой кипу визиток, поскольку в Таиланде множество мест, где вы можете их напечатать. Напечатать самую простую визитку, без логотипа компании, можно в любом крупном торговом центре – это отнимет у вас всего полчаса. Печать более сложных карточек осуществляется в специальных конторах. Такие визитки также стоят дешево и печатаются столь же быстро. Требуйте перепроверить данные на стадии оригинал-макета, поскольку исправление ошибки в тираже невозможно, а повторная печать отнимет у вас лишние деньги и время.

Несколько лет назад в моде были визитки, на одной стороне которых данные указывались на английском языке, а на другой – на тайском. Но число тайцев, владеющих английским языком, стремительно растет, и, к счастью, такие визитки уже не считаются обязательными и не пользуются популярностью. Большинство тайцев (а равно как и многие гости с Запада) признают, что написание того или иного слова (практически любого языка) при помощи латиницы лишь в грубом приближении соответствует его произношению. Англоязычная визитка, по крайней мере, соответствует самой себе. Так или иначе, стремитесь включить в нее как можно больше данных – телефон, факс, адрес электронной почты и даже номер домашнего телефона. Все это укрепляет ваш статус.

Восточная мистерия

И наконец, несколько слов о тех «особенных взносах», которые, как поговаривают, необходимы для успешного ведения бизнеса в странах Востока. Найдите посредника из местных, на которого можно положиться. Если он сочтет, что по ряду причин будет благоразумным предложить противной стороне комиссионное вознаграждение, сбор на технические цели, грант, вознаграждение агенту – в общем, тот самый печально известный вид платежа, как бы он ни назывался, пусть он сделает это, опираясь на собственный опыт. Не опускайтесь, однако, до передачи денег в коричневом конверте под столом человеку, который клянется и божится, что ваш успех зависит от его личной выгоды. Так вы неизбежно возьмете на себя ответственность за появление грязных денег, которые не вовремя попадут не в те руки.

Примите как данность, заслуживающую уважения: будучи чужаком, пришельцем с Запада, вы не распутаете до конца эти восточные хитросплетения. У каждой тайской фирмы есть посредники на местах. Никогда не забывайте, что в секторе публичных сделок водится грозная антикоррупционная комиссия, которая может наброситься на слишком беспечных государственных служащих и пожрать их вместе со всей документацией для проведения детального расследования. Кроме того, вы должны помнить, что наиболее удачные западные компании в Бангкоке вообще никогда не прибегали к взяткам, поскольку, к взаимному удовольствию сторон, существует множество законных путей для успешного решения задач такого рода.

Ночь в городе

Когда речь заходит о развлечениях, тайцы могут быть очень гостеприимными и щедрыми, даже расточительными, поскольку щедрость благоприятно сказывается на статусе. Кроме того, деньги, потраченные на удовольствия (*sanuk*), никогда не считаются выброшенными на ветер. От вас не потребуют ни взаимности, ни ответного хода.

Ночная жизнь Бангкока славится во всем мире. Если контролировать свои аппетиты, ночь в городе покажется вам не слишком дорогой. Для мужчин в Бангкоке имеется тысяча и одно развлечение. К услугам пар – сверкающие дискотеки и уютные видеотеки, эстрадные и джазовые площадки. Даже бары не отпугнут вас. Всюду приветствуются и женщины, но они вряд ли смогут выдержать ночь. Женщине лучше всего присоединиться к компании. Две женщины могут найти для себя что-нибудь, но это не слишком просто.

Большинство мужчин стремится попасть в Патпонг. Патпонг – это три квартала в районе, ограниченном улицами Силом и Суривонгс. Патпонг-1 и Патпонг-2 обслуживают западных туристов, Патпонг-3 – для японцев. В этих кварталах представлено широкое разнообразие стрип-баров. Музыка, играющая там, несколько приятнее для уха, чем та, которую ставят на дискотеках. Девушки способны перекинуться с вами парой фраз, но приставать к вам не будут, поскольку их знание английского ограниченно. Купив пинту пива (60 батов) или колы (50 батов), вы можете посидеть в баре около получаса. Купите вторую для девушки. Затем вы можете перебраться в другой бар или подняться по лестнице на второй этаж, где вы обнаружите еще более раздетых девушек и очередное шоу. Цены там выше вдвое или даже втрое. Обстановка второго этажа, а также то, что вы увидите во время шоу, могут шокировать вас. Если вы не хотите просидеть всю ночь, выпучив глаза, не ходите наверх.

Помимо Патпонга есть и еще пара подобных мест – *Soi* (переулок) *Cowboy* и *Nana Entertainment*. Вы можете прибегнуть к услугам массажистки. Массаж бывает как традиционный (абсолютно респектабельный), так и тот, что предназначен для туристов (где возможно все). Крупные массажные салоны на улице Петчабури сегодня обслуживают в основном местных жителей, поскольку многие массажистки отказываются обслуживать туристов, опасаясь заражения СПИДом.

Барные проститутки и массажистки стали своего рода легендой. В большинстве своем они не походят на крутых уличных девок из городов Западной Европы. Чаще всего они приезжают в Бангкок в надежде скопить 100 тысяч батов за пять лет. Этой суммы достаточно, чтобы открыть в родном селении магазинчик одежды или салон красоты и второй раз удачно выйти замуж. Именно второй раз: следует заметить, что именно по причине неудачного замужества они чаще всего и приезжают в Бангкок. Они будут веселиться и плакать вместе с вами, но они не настолько умны, как кажутся, и с трудом усваивают необходимость опасаться СПИДа.

По всему Бангкоку разбросаны так называемые «клубы с закрытым членством». Это не значит, что вы не можете войти в них, но приготовьтесь платить втридорога, поскольку эти клубы предназначены для местных бизнесменов, а не для туристов. Поэтому не стоит посещать их, если только ваш спутник не взялся заплатить за вас.

На заметку: Что делать, если вас обжулили

Если вас обжулил владелец бара, не кипятитесь, а сразу же уходите из бара и зовите на помощь бдительную туристическую полицию. Без особых проблем вы вернете себе свои деньги.

Традиционная тайская архитектура

7. Путешествуя по Таиланду

Рано или поздно у вас появится желание отправиться в самостоятельную поездку по стране. Главная авиакомпания Таиланда – *Thai Airways*, слившаяся с *Thai International*, совершает регулярные рейсы во все крупные города Таиланда (Боинги 737 и аэробусы). Терминал местных авиалиний расположен по соседству с международным терминалом бангкокского аэропорта. Туда ходит бесплатный автобус. Другая крупная местная компания, *Bangkok Airways*, совершает вылеты в ряд мест, включая Кох-Самуи – популярнейший островной курорт в Сиамском заливе. Кроме того, существуют хорошие железные дороги и самые разнообразные автобусные линии. Но не забывайте проявлять предусмотрительность, планируя поездки на время больших праздников, таких как Сонгкхран и Новый год, поскольку в это время все пути сообщения практически блокированы.

Такси и тук-тук

Тук-тук

Почти все такси в Бангкоке в наши дни снабжены таксометрами, но многие водители не спешат их использовать. Минимальный размер оплаты – 35 батов. Чаевые не взимаются, но пассажир оплачивает въезд на автобаны. Большинство крупных отелей предоставляют лимузины, которые можно арендовать на день или на один выезд. Разумеется, они гораздо дороже такси.

Тук-тук – это трехколесные мопеды с открытой кабинкой, очень популярные у «диких» туристов. Но они совсем не защищают от грязного бангкокского воздуха. О плате за проезд нужно договариваться с водителем заранее, поэтому не садитесь в тук-тук, пока вы этого не сделали. Многие водители тук-туков – молодые люди с северо-востока, которые не могут устоять перед соблазном немного погонять, так что держитесь крепче: поездка в тук-туке не для слабонервных.

Поскольку водители почти не знают английского, не так-то просто объяснить им, куда вы направляетесь. Самый простой способ сделать это – заранее попросить знакомого тайца записать адрес на бумажке. Никогда не подзывайте такси или тук-тук вашей ногой.

Мотоциклетные такси – относительно новый вид транспорта, который развился в Бангкоке в связи с тяжелой дорожной ситуацией. Раньше мотоциклы подбирали пассажиров на большой дороге и отвозили их туда, куда не ходят автобусы. Однако когда пробки наглухо

забивают все дороги, что случается довольно часто, они могут стать единственным средством, чтобы вовремя добраться до вашего места назначения. На больших дорогах шлемы обязательны, и водитель всегда располагает вторым шлемом для пассажира. Когда вы сидите позади водителя на мотоцикле, проносящемся через непроходимую с виду пробку на огромной скорости, у вас замирает дыхание, поэтому прибегать к этому виду транспорта стоит только в самых крайних случаях.

Автобусы и лодки

В Бангкоке существуют четыре вида автобусов: люкс, автобусы с кондиционером, обыкновенные и зеленые. В автобусах класса люкс около 20 сидячих мест (и нет мест для стояния), они оборудованы кондиционерами, телевизорами и телефонами. Проезд на них стоит 40 батов вне зависимости от расстояния. К сожалению, они обслуживают лишь незначительное число маршрутов, но это число планируют увеличить. Автобусы с кондиционером встречаются чаще, но и ездит в них значительно больше пассажиров. Минимальная оплата проезда – 6 батов, она зависит от продолжительности поездки. Обыкновенные автобусы – основной вид транспорта в Бангкоке. Чаще всего они переполнены, особенно в часы пик. Проезд в них стоит 3,5 бата. Зеленые автобусы принадлежат частным перевозчикам и осуществляют поддержку муниципального транспорта на тех же маршрутах. Проезд в них также стоит 3,5 бата. Карты автобусных маршрутов можно приобрести в книжных лавках.

Автобусы до аэропорта

Не так давно появились новые автобусы, доставляющие пассажиров из аэропорта и до него. Всего имеется три маршрута:

A1: улица Силом. Маршрут обслуживает деловой район.

A2: Санам-Луанг. Этот маршрут обслуживает Старый город и делает остановку в Банглампу, где расположены дешевые хостелы для «диких» туристов.

A3: Тонглор. Обслуживает жилые кварталы вдоль улицы Сукхумвит. Остановка на восточном автовокзале (откуда отправляются автобусы в Паттайю).

Плата за проезд – 70 батов. Есть место для багажа. Автобус идет быстро, но может задержаться из-за пробок, поэтому отправляйтесь в аэропорт заблаговременно.

Интереснейшим видом транспорта в Бангкоке являются лодки. На реке Чаопрайя работают несколько перевозчиков. На причалах вы найдете подробное описание маршрута. Кроме того, на переправах работают лодочники, которые перевезут вас на другой берег за 1 бат.

Автобусы соединяют Бангкок практически с любым районом страны. Междугородние автобусы обычно очень комфортабельны, но по праздникам и они переполнены. В Бангкоке имеется три автовокзала, обслуживающие три района страны: Северный автовокзал (Морчит) – север и северо-восток; Восточный автовокзал (Эккамаи) – восток; Южный автовокзал (Пинклао) – юг.

Путешествуя в автобусах по Бангкоку или стране, не забывайте про монахов! Уважайте их и уступайте им место. Женщинам запрещено прикасаться к монахам.

Поезда

Поезда – еще один удобный способ путешествовать по стране. Поезда идут медленнее, чем автобусы, а маршрутов не так много, как хотелось бы. Обслуживание спальных рейсов до Чиангмай и Хаадъяи на высоте. Правило относительно уважительного отношения к монахам в автобусах действительно и для поездов.

Автомобили

Автомобили можно брать напрокат. В Таиланде, как и в Великобритании (а также в Малайзии, Сингапуре, Индонезии, Гонконге и Японии, – левостороннее движение. Ограничение по скорости в городах – 60 км/ч, в сельской местности – 100 км/ч. Почти все дороги в Таиланде однополосные, полосы медленного движения, как в континентальной Европе, здесь нет, за редким исключением. Большинство дорожных знаков на тайском, включая информационные и предупредительные щиты. Так что лучше будет нанять водителя вместе с автомобилем, что прибавит к цене аренды всего лишь 25–30 %. Если вы все-таки отважитесь вести самостоятельно, вам необходимы действительные права международного образца.

Имейте в виду, что тяжелые грузовики на загородных дорогах далеко не всегда уступают дорогу, а водители автобусов иногда разгоняются до огромных скоростей, стремясь наверстать время, упущенное в пробках. Уже было несколько жутких катастроф. Если вас угораздило стать виновником небольшого ДТП, то знайте: как с богатого иностранца, с вас взыщут намного больше. Не грустите: ведь это ваш статус, ваша привилегия. В более тяжелых случаях водитель-таец обладает преимуществом, поскольку, в отличие от вас, способен заболтать полицейского, но он может и убежать, если у него не все ладно с полицией или если его вина очевидна.

На заметку: Не соблазняйтесь мотоциклом

Берите автомобили на прокат только в отелях или первоклассных агентствах, но даже в этом случае не забывайте проверить страховку. Не соблазняйтесь арендой мотоцикла в курортных отелях: мало того, что они могут быть не застрахованы, есть шанс, что они могут быть неисправны. В результате многие молодые путешественники уже получали серьезные травмы.

Дорожное движение в Бангкоке становится все более агрессивным, по мере того как растет число автомобилей и мотоциклов. Бангкокские пробки печально известны тем, что в них можно простоять без всякого движения два или три часа. Несмотря на все меры по борьбе с ними (отдельные полосы движения для автобусов, строительство автобанов и развязок, улицы с односторонним движением и развитие общественного транспорта), должно пройти еще немало времени, прежде чем ситуация начнет улучшаться.

Учитывайте и то обстоятельство, что пешеходные переходы («зебры») не являются непреодолимым препятствием для транспорта, как это бывает в некоторых странах Запада. Автомобили могут проезжать их даже не сбавляя ход, поэтому, переходя дороги, будьте предельно осторожны. Мы рекомендуем всегда пользоваться надземными переходами – там, где они есть. Опасайтесь также мотоциклов и автобусов, неожиданно появляющихся на изолированных полосах.

Одежда

Европейцы и американцы, посещающие Таиланд, знают, что там царит жара, которая в Бангкоке особенно удручающе действует на состояние ума. Поэтому одежда должна быть легкой, свободной и хорошо проветриваться. Рынок готовой одежды в Таиланде переживает бум, поэтому качественную и дешевую одежду на любой вкус и цвет можно приобрести непосредственно в стране. Тайцы одеваются скромно. Большинство тайцев предпочитают скрывать свое тело от солнца. Иностранцы, напротив, пытаются раздеться до предела даже в городе (а на пляжах – дальше предела). Натуральные ткани, такие как хлопок, следует предпочесть синтетике. Большинство мужчин носят рубашки с коротким рукавом, но в ресторан лучше надеть рубашку с длинным рукавом. Не забывайте про кондиционеры. Вы не увидите в городе тайку с обнаженными плечами. Легкое платье в помещении, набитом кондиционерами, вечером может довести вас до простуды.

Беспечного и малокультурного туриста легко заметить в бангкокской толпе. Он носит шорты, открывающие его волосатые ноги, а его торс едва скрыт облегающей футболкой. Его физические формы (которые иногда венчает громадный «пивной» живот) делают его ходячим гротеском в глазах компактных тайцев. Западная женщина бывает одета в миниюбку или шорты и еще что-то, едва прикрывающее грудь. Недостаток скромности воспринимается тайцами как особенно дурной вкус. Но туризм – важная статья доходов. Свыше 7 миллионов туристов, в основном из соседних стран Азии, приносят в казну государства 8,6 миллиарда долларов ежегодно. Поэтому западных уродцев здесь терпят, тем более что они обязаны платить больше местных практически везде. Последнее обстоятельство является предметом бесконечных толков в местной англоязычной прессе.

Гости с Запада, которые проводят в Таиланде много времени, вскоре начинают одеваться как сами тайцы: легкие брюки для мужчин, спортивные рубашки и грубые, прочные сандалии. На некоторых пляжах (кое-где на Пхукете и островах Самуй и Самет) разрешено загорать топлес, но сами тайки считают это глупостью: кому хочется получить солнечный ожог или хуже того – онкологическое заболевание? Напротив, тайки всячески стараются избегать попадания солнечных лучей на кожу. Чем бледнее их кожа, тем ближе они к своему идеалу красоты.

Посещая храмы

Как отмечалось ранее, одной из самых привлекательных черт тайской культуры является повсеместное уважение к буддистским святыням, разбросанным по всей стране – даже в крошечных деревнях. В Бангкоке и других городах архитектура храмов (*wat*) может быть чрезвычайно сложной и богатой. Важнейшим элементом тайских храмов является *bot* – помещение, где расположена главная статуя Будды и где проводятся важные церемонии, такие как посвящение в духовный сан.

Монахи практикуют медитацию, проводят встречи и собираются для чтения проповедей в *viharn. Kuti*, то есть монастырские кельи, закрыты для женщин. Прочие помещения могут содержать статуи Будд, подаренных храму. Эти статуи не воплощают Будду как божество, а лишь служат предметом для созерцания чистоты и помогают верующему двигаться к просветлению. Тем не менее ко всем изображениям Будды, вне зависимости от их размеров, следует относиться с глубочайшим почтением.

Хотя тайцы терпимо относятся к желанию иностранцев всюду «оставить свой след», они тихо негодуют, глядя на то, как туристы ведут себя в храмах. Входить в *wat* в футболках и шортах – значит проявлять чрезвычайно плохой вкус, и вас могут попросить выйти. Обязательно узнайте, запрещено ли фотографировать в том или ином *bot*.

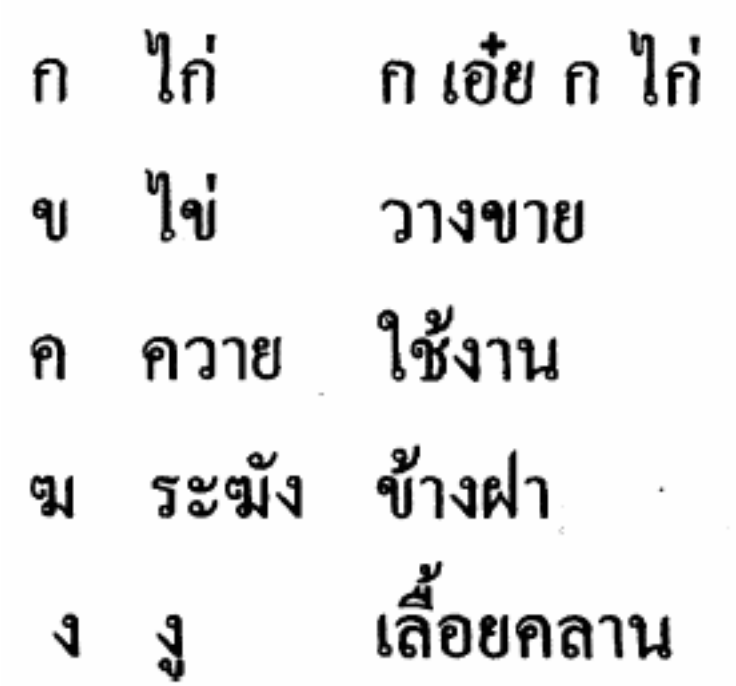
На заметку: С почтением относитесь к статуям Будды

Посетители храма должны оставить обувь перед входом в здание, в котором содержится главная статуя Будды. Цель обряда – демонстрация уважения к Будде – ни больше ни меньше; он не имеет ничего общего с очищением в Исламе. Только обувь настолько важна для простолюдина, чтобы служить знаком почтения.

Как уже говорилось, женщинам не место там, где живут монахи. Нельзя им и передавать монахам предметы. Когда в ходе религиозной церемонии очередь женщин передавать монахам подношение, монах разворачивает перед собой отрез ткани и предмет кладется на него. Впрочем, женщинам не запрещено разговаривать с монахами. По крайней мере, в Бангкоке они будут только рады немного попрактиковаться в английском. Но трогать самого монаха или даже прикасаться к его одеждам женщинам нельзя.

Посетители храма должны оставлять свою обувь у входа

8. Тайский язык



Первые пять письмен тайского алфавита, изложенные для легкости изучения в качестве детского стишка

Тайцы в большинстве своем родом из Китая, поэтому неудивительно, что их язык связан с китайским. Есть несколько народов, говорящих на тайском, но живущих за границами Таиланда, в таких странах, как Лаос, Вьетнам, Юннань, Южный Китай, Бирма и даже в районе Асом в Северной Индии.

Алфавит

Текст на тайском записывается слева направо без пробелов между словами, знаков препинания и заглавных букв. Алфавит языка родом из Индии и близок алфавитам бирманского, лаосского и кхмерского языков. В нем 44 буквы, означающие согласные (хотя самих согласных звуков 28), 24 знака для гласных и дифтонгов и 4 знака изменения тона (каждый из которых вдобавок имеет свое значение, в зависимости от класса согласной).

Европейцы сталкиваются с трудностями, пытаясь научиться разговаривать или писать на тайском, и даже те из них, кто провел большую часть жизни в Таиланде, едва способны объясниться с местными жителями. Вряд ли им становится легче оттого, что и сами тайцы считают свой язык сложным.

Разговорный язык

Разговорный язык дается западным людям тяжелее всего из-за тоновой системы. Простое слово может иметь несколько разных значений в зависимости от его произношения. Например:

sua (повышение тона, произносится как английское «sewer») – тигр
sua (падение тона) – рубашка
sua (низкий тон) – циновка
А вот лишь некоторые значения слова *chai*:
край
окончание
веять
проходить рядом
использовать
человек
посылать
пронзать
тратить
взглянуть
смешивать
быть
да
нуждаться
победа

Тон настолько же важен, как само слово. Их следует учить вместе. Европейцы совершают одну и ту же ошибку: они заучивают слово, надеясь позже выучить тона. Но тайские дети запоминают слово вместе с тоном. Лучше последовать их примеру.

Согласные звуки на концах слогов опускаются. В разговорной речи, даже когда они произносятся, они превращаются в твердые согласные *p, t* и *k* или *m, n, ng, w* и *y*. Вот почему слова, оканчивающиеся на *l* на письме, при произнесении оканчиваются на *n. Oriental Hotel* превращается в *Orienten Hoten*, а *Central* становится *Centren*. Английское слово *bill* (счет) перекочевало в тайский, но звучит оно там как *bin* (мусорное ведро). В разговорном тайском звуки *l* и *r*, не замыкающие слог, не оглушаются. Одним из признаков образованного человека является правильное употребление этих согласных. Самый сложный для иностранца звук – *ng* в начале таких слов, как *ngarn* (работа) или *ngern* (деньги), поскольку в европейских языках для него нет аналога. Запомните также, что прилагательные следуют после существительных, поэтому «красный муравей» становится в тайском «муравьем красным» – *mot daeng*.

Обращения

В зависимости от вашего статуса в глазах тайца и вашего социального положения вы должны употреблять определенный набор из широкого спектра личных местоимений. Их гораздо больше, чем в европейских языках, и все они употребляются в повседневном общении. Без риска ошибиться можно использовать слова *pom* («я» только для мужчины), *dichan* («я» только для женщины) и *khun* («вы» для обоих полов). Когда мы обращаемся к человеку на английском языке, то, как мы назовем его, зависит от пола собеседника – «сэр» или «мэм» (на русском – «господин» или «госпожа»). Тайское обращение зависит от самого говорящего: мужчина всегда должен говорить *kraap*, а женщина – *kah*, вне зависимости от пола собеседника. Эти два слова имеют большое значение для тайца, потому что они свидетельствуют о хороших манерах и вежливости.

На заметку: Всегда используйте имена

Не забывайте называть мужчин и женщин по их именам. Почти у всех тайцев есть прозвища, полученные ими при рождении. Обыкновенно эти прозвища отражают признаки ребенка, например «темный» или «толстый». В некоторых семьях это старая традиция. Я знал одну семью, члены которой носили прозвища Тигр, Медведь, Слон, Крокодил и Носорог. Такие прозвища накрепко прирастают к человеку и сопровождают его от рождения до смерти. Люди привыкают к ним и охотно на них отзываются.

Когда-то у тайцев были приняты только имена. Фамилии появились относительно недавно, благодаря декрету короля Ваджиравуда (Рамы IV). Имена обычно гораздо короче фамилий. Последние могут иметь сложное написание на санскрите или языке пали, но произносятся они в соответствии с правилами современного языка. Вежливая форма обращения – *khun*, как для мужчин, так и для женщин. Поэтому к мистеру Сутепу Чантавимолу следует обращаться *Khun Suthep*, а к его жене, миссис Праном Чантавимол, – *Khun Pranom*. Как можно видеть из этих примеров, в Таиланде женская эмансипация произошла задолго до того, как это случилось на Западе, ведь форма *khun* используется для обращения и к мужчинам и к женщинам, причем как к замужним, так и к незамужним!

Тайцы, зная, что для иностранца почти невозможно выучить их язык, будут рады, если вы запомните правильно хотя бы несколько слов на нем. Вот некоторые полезные слова и фразы:

Основные слова и выражения

khop khun maak – большое спасибо
kaw toht – простите
mai dee – плохой, нехороший
dee maak – очень хороший
yai kern bai – слишком большой
lek kern bai – слишком маленький
bai cha cha – езжайте медленно
bai rew rew – езжайте быстро
trong bai – прямо
liew sai – налево
liew kwaar – направо
pood thai mai dai – я не говорю по-тайски
…yoo thi nai? – где находится..?
mai sarp – я не знаю
mai ow – я не хочу
prung nee – завтра
wan nee – сегодня
mua wan nee – вчера

Числительные

neung – один
sawng – два
saam – три
see – четыре
haa – пять
hok – шесть
jet – семь
baet – восемь
gao – девять
sib – десять
sib neung, sib sawng – одиннадцать, двенадцать и т. д.
yee sib – двадцать
yee sib neung, yee sib sawng – двадцать один, двадцать два и т. д.
saam sib, see sib – тридцать, сорок
и т. д.
roi – 100
pun – 1000
meun – 10000
saen – 100000
larn – миллион

Важное примечание: Плата за посещение некоторых достопримечательностей в Таиланде, являющихся частью местной туристической индустрии, взимается по двум тарифам: одна цена для тайцев, другая – для иностранцев, так как предполагается, что иностранцы богаче. Цена для тайцев указана с использованием тайских цифр, для иностранцев – арабских. Хотя эта практика постепенно исчезает, в некоторых районах к ней пока прибегают.

Сведения о Таиланде

Таиланд занимает площадь 513 тысяч квадратных километров, что примерно соответствует площади Франции. Протяженность прибрежной линии – 2400 километров. Таиланд омывается водами Сиамского залива на востоке и Андаманского моря на западе. Это конституционная монархия. Глава государства – король.

Столица Таиланда – Бангкок (*Krung Thep Mahanakhon* на тайском). Население – порядка 9 миллионов. Другие крупные населенные пункты – Чиангмай (на севере), Накхонратчасима (на северо-западе) и Хаадъяи (на юге).

Климат Таиланда

В Таиланде только три времени года: сезон прохлады, сезон жары и сезон дождей. Прохладный сезон длится с ноября по февраль. Это лучшее время для посещения страны, так как температура в это время опускается до +25 градусов Цельсия. Во время жаркого сезона, с мая по июнь, температура может подниматься до +40. Сезон дождей приносит избавление от жары, но влажность в это время значительно повышается. В октябре, когда приток дождевой воды совпадает с высокими приливами в Сиамском заливе, во многих районах Бангкока случаются довольно серьезные наводнения.

Валюта Таиланда – бат. В одном бате – 100 сатангов. В обращении купюры достоинством 1000 батов, 500 батов, 100, 50, 20 и 10 батов. Монеты бывают достоинством 10 батов, 5 батов, 1 бат, 50 сатангов и 25 сатангов.

Банки открываются в 9:30 и работают до 15:30. Наличные деньги можно получить при помощи терминалов с кредитной карты или с банковской карты с изображением Плюса или Птицы. Принимаются карты большинства систем, включая наиболее популярные – VISA и Master Card.

В Таиланде используется метрическая система. Напряжение сети – 220 V. Используются розетки американского типа (с плоскими контактами).

Таксофоны стоят всюду. Оплата может производиться монетами или при помощи карточки. Большинство таксофонов подключены к системе международной связи. Наберите 001 + код страны + код города + телефонный номер.

Туристическая полиция

Туристическая полиция – специальное подразделение, назначение которого – помогать туристам. Ее представителей можно узнать по нашивкам на рукаве, и почти все они знают английский. Связаться с туристической полицией можно по телефонам 221-6206 (в Бангкоке), 248–974 (Чиангмай) и 212–213 (Пхукет).

В настоящее время в Таиланде выходят две газеты на английском языке – *Bangkok Post* и *The Nation*. Передачи CNN и BBC можно посмотреть в большинстве крупных отелей.

В Таиланде нет государственной религии. Около 90 % населения – буддисты (в одном только Бангкоке свыше 300 *wat*). Религии сосуществуют в мире, можно видеть буддистский храм, стоящий бок о бок с мечетью или костелом.

Государственные праздники:

1 января – Новый год
начало февраля – Макха-Буча (религиозный)
6 апреля – День Чакри
13—15 апреля – Сонгкхран (тайский Новый год)

1 мая – День труда
5 мая – День коронации Рамы IX
8 мая – Церемония королевской вспашки
10 мая – Вишакья Будда (религиозный)
8 июля – Асанья Будда (религиозный)
12 августа – День рождения Ее Величества Королевы
23 октября – День Чулалонгкорна (в память о Раме V)
5 декабря – День рождения Его Величества Короля Рамы IX
10 декабря – День Конституции
31 декабря – Канун Нового года

Хотя водопроводная вода теоретически пригодна для питья, в целях безопасности вам все же следует пить бутилированную воду или безалкогольные напитки.

Врачебные и стоматологические услуги в Бангкоке превосходны. Большинство частных клиник открывается в 17:30, после того как врачи отработают свою смену в больнице. Все больницы располагают службами скорой помощи. Примите предосторожности против малярии, путешествуя за городом, особенно если вы приблизились к границе с Бирмой.

Предупреждение

Напоследок дадим совет: приобретение и продажа наркотиков, равно как и владение ими, строго запрещены. Покидая Таиланд, НИКОГДА не позволяйте «другу» убедить вас захватить с собой «подарок» и всегда пакуйте вещи самостоятельно. Кроме того, запрещен недекларированный вывоз предметов старины и атрибутов религии. По вопросам их декларирования обращайтесь в Министерство изящных искусств, предметов культа и в Министерство по делам религии.

С утверждением нового губернатора Бангкока стартовала кампания за чистый город, и разбрасывание мусора обложено суровыми штрафами. Так что выкидывайте пустую пачку сигарет или полиэтиленовый мешок аккуратно и куда следует.

Некоторые слова, использованные в этой книге

blien jai или dut sin – *букв.* «переменить сердце», передумать

Bot – место для Будды в храме

bpai tiao – сделать выезд, отправиться в путешествие

dichan – «я», «меня» – от лица женщины

farang – иностранцы (главным образом европейцы)

guey-tiel – лапша

jai – сердце

jai rawn – горячее сердце (горячий нрав)

jai yen – холодное сердце (холодное поведение = сохранение спокойствия, рассудочность)

kao – рис

Khun – официальная форма обращения (и к мужчинам и к женщинам)

krathong – чаша из банановых листьев для праздника Лой-Кратонг

kuti – кельи монахов

mai bpen rai – *букв.* «ничего вообще», не бери в голову

main – крематорий

nam – бульон

nam jim – соус

ngarn – 1. работа; 2. праздник

pee – старшие брат или сестра

pharn – небольшой круглый поднос, использующийся для передачи предметов в торжественных ситуациях

phoo – дедушка со стороны отца

Phra Phum – гений места (домашний дух)

pom – «я», «меня» от лица мужчины

sabai dee – как дела?

sala – павильон, где читаются молитвы об усопшем

sanuk – радость, удовольствие

sawatdee – *букв.* «процветайте», форма приветствия и прощания

Thai Baht – тайский бат – тайская валюта

wai – уважительный жест приветствия

wat – храм